

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

**Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні**

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Маріanela ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

francophones des bases de la médecine préventive et souhaitent les voir comme des gestionnaires actifs compétents.

Un type innovant d'interactions éducatives implique l'assimilation du matériel pédagogique par un étudiant.

Le processus de la formation se construit dans le cadre de l'activité productive de deux acteurs de la réalité pédagogique: d'un côté, d'un enseignant et de l'autre, d'un étudiant francophone dont le travail conjoint assure la gestion pédagogique qui demande un grand travail individuel auto-organisé de la part d'un étudiant. La fourniture aux étudiants des matériaux didactiques est un élément important de l'acquisition de connaissances et des initiatives réussies dans le domaine de la promotion de la santé publique.

Les enseignants du département ont créé le premier manuel ukrainien d'hygiène et d'écologie en français. Parallèlement aux formes traditionnelles d'enseignement, à l'attention des étudiants francophones sont également proposés des supports multimédia: schémas, tableaux, dessins, ainsi que des recueils d'exercices pratiques, les conférences en forme numérique que l'on trouve sur le site Internet.

L'aspect le plus important dans la formation des futurs spécialistes est le travail éducatif et de recherche, ce qui permet d'apprendre aux étudiants de résoudre indépendamment des problèmes médicaux et sociaux. Ce sont ces principes qui guident le personnel de notre département, améliorant constamment la prestation des services d'enseignement. Cela se reflète dans la création de nouvel matériel pour l'auto-formation des étudiants.

En 2020 dans les conditions difficiles de quarantaine dans notre pays et dans le monde en raison du COVID-19, l'équipe du département a mis en place la formation à distance pour les étudiants francophones sur les plateformes Google Meet et Zoom. Nous pensons qu'une telle approche peut rendre complet le travail avec des étudiants francophones, puisque elle est basée sur des méthodes progressives d'organisation du processus éducatif. À l'aide de ces méthodes ayant pour objectif de fournir des informations auxquelles les étudiants ont un accès gratuit, les enseignants exercent le contrôle permanent de l'assimilation des connaissances.

Il est à noter qu'à présent les étudiants bénéficient de plus larges opportunités d'acquisition de connaissances efficaces, ce qui conduit à une formation complète d'un spécialiste qualifié dans le domaine de la prévention des maladies, la préservation et le renforcement de la santé publique.

La relation entre l'état nutritionnel et l'état psychologique des patients souffrant d'hypertension artérielle

Olha Boiko, Victoria Rodionova
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DMPIC)

Introduction. Les complications de l'hypertension sont l'une des principales causes de décès aux maladies cardiovasculaires. Le métabolisme lipidique altéré et le stress psycho-émotionnel sont les principales causes d'accident vasculaire cérébral aigu et d'infarctus du myocarde avec l'hypertension. En conséquence, il est nécessaire de

contrôler l'état psychologique et nutritionnel de ces patients afin d'améliorer le pronostic de la maladie et de la qualité de vie.

Objectif. Déterminer la relation entre l'état nutritionnel et la dépression sur la base du module de dépression du Patient Health Questionnaire (PHQ) chez les patients souffrant d'hypertension artérielle.

Matériels et méthodes. Nous avons examiné 53 patients (17 femmes et 36 hommes) souffrant d'hypertension artérielle de grade II (âge moyen 55 (+/-7,3) ans). Les critères d'exclusion étaient le diabète, les maladies rénales et l'oncologie. Tous les patients ont subi un essai clinique général, qui a mesuré l'état nutritionnel en utilisant l'anthropométrie et la bio-impédancemétrie en utilisant un analyseur Omrom, ainsi que l'anxiété en utilisant le module de dépression du Patient Health Questionnaire (PHQ). Le programme «Statistica 10.0» a été utilisé pour le traitement des données statistiques.

Résultats. La masse corporelle était de 82 kg (71,1; 94,2), l'IMC était de 28,1 (24,2; 34,3) kg/m², le pourcentage de graisse totale était de 34,1 (25,1; 40,5), le pourcentage de tissu musculaire – 28,7 (25,1; 34,3), la graisse viscérale – 11 (7; 14)%, selon les résultats du test (PHQ), le score moyen était de 9 (8; 9), ce qui correspond à un degré moyen de dépression chez ces patients. Lors de l'étude du niveau d'anxiété chez des personnes saines sans hypertension (n = 11), le score moyen était de 6 (5; 7) (p = 0,04). Les patients souffrant d'hypertension artérielle ont montré une corrélation positive entre la masse corporelle et le degré de dépression (R = 0,4), ainsi qu'entre le pourcentage de graisse totale et le degré de dépression (R = 0,5) (p < 0,05).

Conclusion. Il a été révélé que chez tous les patients souffrant d'hypertension artérielle, un changement de l'état psychologique de nature dépressive est observée. En lien, avec une augmentation de masse corporelle et, en particulier, du contenu en tissu adipeux, une détérioration significative de l'état psychologique est observée chez les patients souffrant d'hypertension artérielle. Sur cette base, il est possible de recommander aux patients souffrant d'hypertension de réduire la masse corporelle notamment du tissu adipeux pour améliorer l'état psychologique.

Conférence en tant que forme d'enseignement dans une école supérieure de médecine

Oksana Bondareva, Iryna Tyshchenko
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DE)

Introduction. Pour améliorer la qualité de l'enseignement dans une école supérieure de médecine est l'utilisation des méthodes interactives, des technologies innovantes, la mise en œuvre de la mobilité des étudiants et des enseignants, l'intégrité et la continuité du processus de l'enseignement. Le rôle de l'enseignant y reste très important: aider l'élève à systématiser ses connaissances théoriques afin de les pouvoir appliquer efficacement dans la pratique.

Objectif: analyser le rôle d'une conférence en tant qu'élément essentiel de l'enseignement des sujets de base en endocrinologie aux étudiants de 4-ème année.